

## FEBRUARY REPORT

### Italy defense minister in Iraqi Kurdistan meets with Kurdish officials Feb 2

Erbil: Italian Minister of Defense Ms. Roberta Pinotti landed at Erbil International Airport on Wednesday evening, where she was greeted by high-ranking leaders of the Kurdistan Regional Government (KRG). They will discuss military cooperation. Pinotti met with Kurdistan PM Nechirvan Barzani, and his deputy Qubad Talabani upon her arrival. Both sides also discussed the Islamic State (IS) war, Mosul liberation, refugees and displaced people and the reconstruction of Mosul dam. Ms. Pinotti meets with Masseur Barzani on Thursday. During the meeting they discussed a number of current issues concerning the war against the IS, particularly the Mosul operation.

2月2日

イラクのクルド自治政府で、イタリア国防大臣がクルドの当局者と会談

アルビル：ロベルタ・ピノッティ（Roberta Pinotti）イタリア国防大臣は、水曜日の夕方、エルビル国際空港に到着し、クルド自治政府政府高官（KRG）に迎えられた。軍事協力について話し合う予定。ピノッティ大臣は、クルド自治政府ネヒルワン・バルザーニ（Nechirvan Barzani）首相と Qubad Talabani 副首相に出迎えをうけた。両首脳は、イスラム国家（IS）との戦争、モスル解放、難民と避難民、モスルダムの再建についても討議した。木曜日にピノッティイタリア国防大臣は、マスード・バルザーニクルド自治政府大統領との会見が予定され。会見では、IS 掃討作戦や、特にモスルの軍事作戦に関する問題点について協議した。

| Ekurd.net

Masud Barzani クルド自治政府大統領





左：クルド自治政府首相 Nechirvan Barzani,  
右クルド自治政府副首相 Qubad Talabani



2016 年 6 月 4 日 - イタリアは第2次大戦後の国民投票により、それまでの王政から共和国となり、今年で 70 周年。その意味では、初 の女性防衛大臣、ロベルタ・ピノッティ・Roberta Pinotti、右：レンツィ首相

### Turkey arrests two Kurdish HDP lawmakers Ocalan and Ayhan Feb 1

SANLIURFA, Turkey's Kurdish region,— A Turkish court on Wednesday placed under arrest two MPs from the pro-Kurdish Peoples' Democratic Party (HDP), as part of the crackdown against Turkey's Kurdish political movement.

Ibrahim Ayhan and Dilek Ocalan, who both represent Sanliurfa province in Turkish Kurdistan, are wanted on charges of “promoting terrorist propaganda” at the funeral of a Kurdistan Workers' Party PKK guerrilla in February 2016.

2 月 1 日

トルコ政府は、2 人のクルド人 HDP 立法議員、オカラン氏とアイハン氏を逮捕

トルコ政府のクルド人政治運動に対する弾圧の一環として、トルコ司法裁判所が木曜日、クルド人民民主党（HDP）の 2 人の議員を逮捕した。

イブラヒム・アヤハン氏とディレク・オジャラン氏は、2016 年 2 月、クルド人労働者党 PKK ゲリラの葬儀で「テロリスト宣伝」の罪によりサンリウルファ州で起訴される。



Dilek Ocalan, Ibrahim Ayhan  
 ,— **German Chancellor Angela Merkel met members of Turkey's Kurdish HDP party on Thursday during her visit to capital Ankara.**

Merkel met with Kurdish Peoples' Democratic Party HDP's parliamentary group leader Idris Baluken, HDP's deputy for foreign relations Hisyar Ozsoy, and HDP's representative from Mardin Mithat Sancar, on Thursday evening following her meetings earlier in the day with Turkish President Recep Tayyip Erdogan and Prime Minister Binali Yildirim.

ドイツ・アンゲラ・メルケル首相は、木曜日に首都アンカラ訪問中にトルコのクルド人政党 HDP と会談した。

メルケル首相は、クルド人民民主党の HDP 議員グループ、イスリス・バルーケン（HDP）ヒザール・オゾーイ外交部副代表、とマルディン・ミット・サンカー（Mardin Mithat Sancar）の HDP 代表と木曜日の会談に続き、トルコの・エルドガン大統領とユリディリム首相 と会見。



Idris Baluken,



Hisyar Ozsoy,



Mardin Mithat Sancar,



Angela Merkel ドイツ首相



Tayyip Erdogan トルコ大統領



Binali Yildirim. トルコ首相

**U.S. provides armored SUVs to Syrian Kurdish-led forces: US official**

**QAMISHLO**, Syrian Kurdistan,— The U.S.-led coalition against Islamic State has supplied its Syrian Kurdish-led allies with armored vehicles for the first time, expanding support since U.S. President Donald Trump came to office, a spokesman for the Syrian group and US military spokesman said on Tuesday. “We have provided armored Sport Utility Vehicles to the Syrian Arab Coalition using existing authorities, in the interest of helping protect our partnered force from the (IS) improvised-explosive device threat,” US military spokesman Colonel John Dorrian told AFP.

米国は、正式声明でシリアのクルド人部隊に装甲車を提供すると発表。カミシリ・シリアクルド

反イスラム国家・米国主導のシリア・クルド自治区連立政権に対し、ドナルド・トランプ米大統領が就任して以来、支援を拡大し、初めて、装甲車をシリアのクルド民族主導の自治区に供給したとシリア・クルド軍と米軍のスポークスマンは火曜日に語った。米国防総省コローネル・ジョン・ドリリア報道官はAFPに対し、「われわれは、(IS)の脅威から保護するために、装甲車用をシリア連合に提供した。

**Turkey will have to face Kurdish autonomy in Syrian Kurdistan: analysts**

Turkey could do little to prevent the emergence of a Kurdish autonomous region in Syrian Kurdistan (Rojava) if the new US president’s decision to establish safe zones there includes as expected Kurds-controlled cantons, analysts told Xinhua.

“Turkey has zero chance of blocking such an eventuality. The area is outside its borders,” said Huseyin Bagci, a professor of international relations with Ankara-based Middle East Technical University (METU).

トルコはクルド人のシリア・クルディスタン自治に直面しなければならない：アナリスト  
アナン事務総長によると、シリア・クルディスタン（ロジャワ）のクルド人自治区の出現を阻止するために、トルコは安全な地域を作るという米国の大統領の決議に、トルコはこのような事態を阻止する可能性はゼロです。この地域は国境の外にある」と、アンカラに拠点を置く中東工科大学（METU）の国際関係教授、フセイン・バグチ氏は語った。



シリア・クルディスタン（ロジャワ）のクルド人自治区 Huseyin Bagci, (METU)

#### Iraqi Senior Shiite delegation arrives in Kurdistan Feb 4

Head of the Iraqi Shia National Iraqi Alliance Ammar al-Hakim arrived in Erbil on Saturday, seeking stronger ties with the regional government, Hakim along with an accompanying delegation was received by the Kurdistan PM Nechirvan Barzani. Hakim is set to meet with senior Kurdish officials and the region's political parties for talks on relations between the Shia National Alliance and the KRG. Hakim is also expected to discuss and put forward solutions for issues facing the country of Iraq and pending issues between Erbil and Baghdad.

イラクのシーア派高官がクルド自治政府に到着 2月4日

イラクのシーア派イラク同盟の党首アマル・アル＝ハキム氏は、代表団とともにクルド自治政府とのより強固な連携を図るため、クルド自治政府を訪問しネチルワンバルザーに首相に迎えられ土曜日にエルビルに到着した。ハキム氏は、シリア国家同盟とKRGとの関係について、クルド自治政府大統領と高官及び他政党との会談を予定している。ハキム氏はまた、イラクが直面している問題や、エルビルとバグダッドの間の懸案について議論し、解決策を提示することも期待されている。

**アブドゥル・アジズ・ハキム師** *Abdul Aziz al-Hakim*

イラク・シーア派最大手のイラク・イスラーム革命最高評議会ムハンマド・バキル・アル・ハキム師の弟で「軍事部門」ファイラク・バデルを率いています。イスラーム革命最高評議会はイラクの新政権であるイラク統治評議会にこのアジズ・ハキム師(弟)を送りました。

nrttv.com



Alliance Ammar al-Hakim

#### U.S.-backed Kurdish-led Syrian forces launch offensive toward Raqqa Feb 4

**RAQQA** province, Syria,— The Kurdish-led alliance of U.S.-backed militias said it had started a new phase of its campaign against the Islamic State-held city of Raqqa on Saturday, aiming to complete its encirclement and sever the road to militant strongholds in Deir al-Zor province.

The Syrian Democratic Forces (SDF) said in a statement the action was being undertaken with “increasing support from the (U.S.-led) international coalition forces through guaranteeing air cover for our forces’ advances, or via the help provided by their special teams to our forces on the battle ground”.

米軍主導のシリア・クルド人部隊、Raqqa への攻撃を 2 月 4 日に開始

米国の支援を受けたクルド人民兵組織の同盟は、土曜日に IS が支配するラッカに攻撃を開始し、包囲を完了し、Deir al-Zor 州にある戦闘拠点への道を切り離そうとしていると語った。シリア民主共和国 (SDF) は、声明で、「(米主導の) 国際連合軍の支援増強と特別地上部隊と空爆の援護により侵攻すると語った。



デリゾールは、シリア北東部の都市で、デリゾール県の県都。デイルはアラビア語で修道院を、ゾールは川辺の茂みを意味しており、古代にメソポタミア一帯に多く設置されたキリスト教の修道院がここにも置かれていた

The Syrian Democratic Forces (SDF) シリアのクルド人民兵部隊「クルド人民防衛部隊 (Kurdish People's Protection Units, YPG) 」と、これまでも同部隊と共に戦ってきた複数のアラブ系反政府勢力などが正式な同盟関係を結び、「シリア民主軍 (Syrian Democratic Forces) 」という新たな組織を結成した。

#### **German minister Visit KRG and says EU committed to help refugees, IDPs in Kurdistan (Feb 5<sup>th</sup>)**

Kurdistan “is not alone” in facing the ongoing refugee and IDP crisis said Germany’s Minister of Economic Cooperation and Development Gerd Muller on Thursday, reaffirming the European Union’s continued support for the Kurdistan Region in facing the crisis with hundreds of thousands of displaced people (IDPs) still living in harsh conditions across the region. Speaking to reporters at a joint press conference with the Kurdish Prime Minister Nechirvan Barzani, Muller said the dire situation of refugees in Iraq and Kurdistan will be addressed in the upcoming EU meeting in Brussels, calling on the international community to step up involvement in relief efforts.

ドイツの首相が KRG を訪問し、EU が難民と国内避難民を支援することを約束したと述べ、(2 月 5 日)



ドイツ連邦準備制度理事会（Gerd Muller）経済協力開発大臣は、クルド自治政府は、国内避難民や難民抱え、数十万人の避難民との危機に直面しており、依然としてこの地域の厳しい状況にありクルド人は「単独ではない」と語り、EU の継続的支援を再確認した。ミュラー氏は、ネチワン・バルザーニ氏との共同記者会見で記者団に対し、イラクとクルディスタンの難民問題について、ブリュッセルで開かれる EU 会合で、国際社会が救援活動への参加を呼びかける対処を行なうと述べた。

rudaw.net

ドイツ連邦議会：任期 4 年。ドイツではこの連邦議会と各州政府の代表から構成される連邦参議院の二院制をとっている。立法機関としては地位も権能も国民の直接選挙で選ばれる連邦議会に優位がおかれ、このためにドイツの国会は一院制と見られることもできる。国会議事堂内は連邦議会の議場のみ所在し、上院に相当する連邦参議院の議場は、この国会議事堂になく、旧プロイセン貴族院（Preußisches Herrenhaus）に置かれている。

#### **Kurdish delegation to visit Baghdad to discuss secession following settlement talks Feb 6th**

A Kurdish delegation will visit Baghdad soon to discuss Kurdistan Region's demand for statehood, according to an official at the autonomous region's ruling party. Ashwaq al-Jaff, an Iraq parliament member from the Kurdistan Democratic Party, said Kurdish political players have agreed to form a delegation to visit Baghdad for discussions over the region's long-demanded independence besides a set of other hanging issues. The delegation is planned to comprise all Kurdish political movements, including the Movement for Change (Gorran), the region's largest opposition party. Kurdistan gained autonomous governance based on the 2005 constitution, but is still considered a part of Iraq. The region was created in 1970 based on an agreement with the Iraqi government, ending years of fierce fighting.

クルド自治政府代表団がバグダッドを訪問し、交渉離脱について議論する

2 月 6 日

クルド自治政府の与党の関係者によると、クルド人代表団がバグダッドを訪れ、クルド人国家に対する国家の要求について議論する予定だ。クルディスタン民主党のイラク国会議員であるアシュワーク・アル・ジャフ氏は、クルド人の政治家たちは、バグダッドを訪問し、長らく要求されている独立について議論するための代表団を結成することに合意したと述べた。代表団は、すべてのクルド人の政治団体と地域最大の野党である（Gorran）を含むことが計画されている。クルド自治政府は、2005 年の憲法に基づき、自治権を得たが、依然としてイラク中央政府の統治下にあると考えられている。クルド自治政府は、何年もの激しい戦いを経て 1970 年にイラク政府との合意に基づいて創設された。

iraqinews.com

### **Canada reportedly to directly arm Kurdish forces fighting Islamic State in Iraq Feb '7**

The Canadian Defense Ministry says it has received official approval from Iraqi authorities to supply Kurdish Peshmerga forces with light weapons, communication tools, defense equipment and medicine to help them fight Islamic State militants in Iraq. "Canada had requested the Iraqi government to send an official endorsement on the arms delivery to the Kurdish forces and we have received Baghdad's official endorsement, signed in December of last year," the Canadian Defense Ministry's Communications Advisor Dominique Tessie told Kurdish media. The deliveries include anti-tank missiles, rifles, handguns, medical supplies, means of communications.

2月7日

カナダ政府は、イラクでイスラム国家と戦っているクルド軍に直接武器供与すると伝えた。カナダ国防省は、イラクのイスラム過激派と戦うのを助けるために、軽武器、通信ツール、防衛装備、薬品をクルド人ペシュメルガ軍に供給するというイラク当局の正式要請を受けていると述べた。「カナダ政府はイラク政府に対し、武器をクルド軍に送ること正式に要求しており、昨年12月にイラク政府と正式に調印し、バグダッド中央政府から了承を受けている」とカナダ国防省の通信顧問ドミニク・テシーはクルドのメディアに語った。武器供与は、対戦車用ミサイル、ライフル、拳銃、医療用消耗品、通信手機器が含まれている。

rt.com



Minister of National Defence [Harjit Sajjan](#) since 4 November 2015

**MOSCOW**,— Farhat Patiev, the head of the Council of the Federal National-Cultural Kurdish Autonomy in Russia stated that the leaders of Syrian Kurdistan as well as Kurds from other parts of historic Kurdistan will visit Moscow on February 15 for a conference on the Middle East

2月15日

モスクワ・ファラト・パティエフ (Farhat Patiev) 、ロシア連邦にある、国家文化クルド人自治の理事長は、クルディスタン地域のシリア・クルディスタンの指導者として2月15日に中東和平会議のためモスクワを訪問する。

### **Czech Republic to help Iraq until it is needed: PM**

Prague: The Czech Republic will provide aid to Iraq until the country needs it, Czech Prime Minister Bohuslav Sobotka said after a meeting with Iraqi Foreign Minister Ibrahim al-Jaafari yesterday, the Government Office has announced. Prague also wants to participate in the reconstruction of Iraq after the Islamic State (IS) organization is defeated, Sobotka (Social Democrats CSSD) said. The Czech Republic has already supported Iraq in its fight against IS. A Czech field surgical team works in the country and an aviation advisory team helps train Iraqi pilots. The Czech Republic has also supplied ammunition and the L-159 combat aircraft to Iraq. Last year, Prague sent a

financial aid worth 38 million crowns to Baghdad. Jaafari has been the first Iraqi foreign affairs minister to visit the Czech Republic since 2007.

チェコ政府は、イラクが必要とするま支援する：PM

プラハ：ボフスラフ・ソボッカ・チェコ共和国首相は、昨日、イブラヒム・アル・ジャフアリイラク外相との会談後、チェコ共和国はイラクに必要な援助を提供すると語った。と政府公報官が発表した。イスラム国家（IS）組織が敗北した後、チェコ政府もまたイラク復興に参加したいとソボッカ（社会民主党 CSSD）氏は述べた。チェコ共和国は既に IS との戦いでイラクを支援している。チェコの野戦手術チームが同国で活動し、航空諮問チームがイラクのパイロットの訓練に役立っている。チェコ共和国はまた、弾薬と L-159 戦闘機をイラクに供給した。昨年、プラハはバグダッドに 3800 万ドル相当の財政援助をおこなった。Jaafari 氏は、2007 年以来チェコを訪問した最初のイラク外務大臣である。

praguemonitor.com

### Russian envoy to UN: Syrian peace talks should be direct, include Kurds Feb 9

2月9日

GENEVA,— The Syrian conflict settlement talks expected later this month should be conducted directly between the government and the opposition and include the Kurds, Russian envoy to UN Office in Geneva Alexei Borodavkin told reporters.

UN Special Envoy for Syria Staffan de Mistura has postponed the intra-Syrian talks in Geneva from this week to February 20.

“We believe that these negotiations should be direct, that the opposition delegations should be broadly representative of all political forces in modern-day Syria who seek a peaceful settlement of the conflict in that country, including the Kurds,” Borodavkin said Thursday.

国連ロシア特使：シリアの和平交渉はクルド民族を含み直接行われなければならない。

2月9日



【ジュネーブ14日共同】AP通信によると、今月末に予定されているシリア紛争解決協議は、政府と

クルド民族を含む野党の間で直接行われるべきだと、ジュネーブの国連事務所で、ロシア特使 Alexei Borodavkin が記者に語った。

国連特使 Staffan de Mistura は、今週から 2 月 20 日まで、ジュネーブでシリア和平会議を延期した。

"我々は、クルド人を含む、現在のシリアのすべての政治的な野党勢力の代表が紛争の平和

的解決を求め直接協議しなければならないと確信していると木曜日 Borodavkin 氏は語った。

### **Russia says Kurdish PKK, YPG not terrorist organizations: official Feb 9**

MOSCOW,— Russia doesn't consider the Kurdistan Workers' Party (PKK) of Turkey and the People's Protection Units (YPG) of Syrian Kurdistan as terrorist organizations, an official said on Wednesday.

The Russian Foreign Ministry's Fourth European Department Director, Alexander Botsan-Kharchenko, said during a press conference that neither the PKK nor the YPG are in the list of terrorist organizations in Russia, the Turkish language branch of Sputnik News Agency reported.

According to Russian news agency, Sputnik, Botsan-Kharchenko told reporters that "these organisations are not in Russia's terrorist organisations list. This is the reality".

ロシア政府、はクルドの PKK、YPG はテロ組織ではないと公式声明：  
2月9日

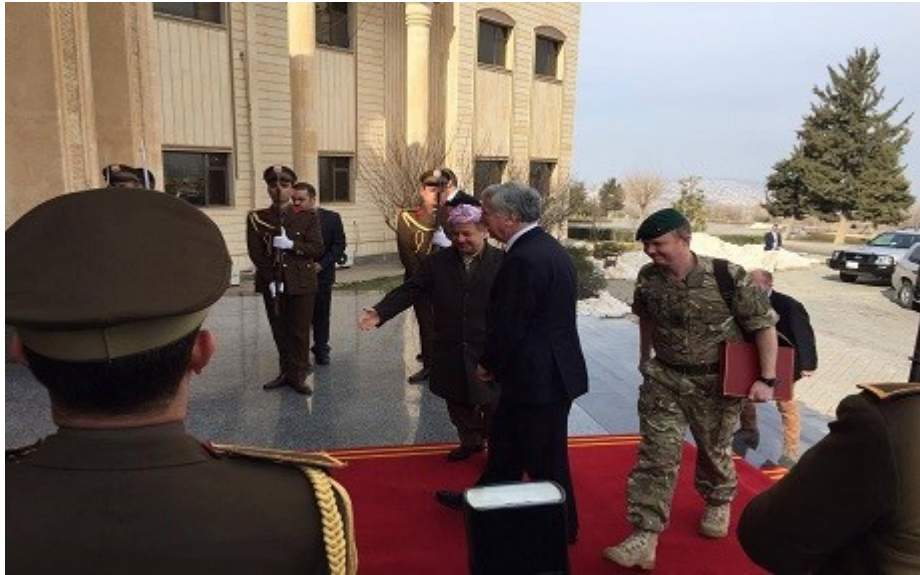


モスクワ：ロシア政府は、トルコのクルディスタン労働者党（PKK）とシリア・クルディスタンの人民保護団体（YPG）はテロ組織とは考えていないと水曜日に公式発表  
ロシア外務省のアレクサンダーボツタン・ハルチェンコ第4部欧州委員長は記者会見で、PKKもYPGもロシアのテロ組織のリストに載っていないと語った。  
ロシアの通信社、スプートニクによると、ボツァン・ハルチェンコ氏は記者団に対し、「これらの組織はロシアのテロ組織のリストにはない」と述べた。これは事実です」。

### **British defense chief meets Kurdish PM and President with Mosul top of agenda Feb 12**

Kurdish PM Nechirvan Barzani discussed with the UK Defense Minister Michael Fallon the ongoing Mosul offensive, post IS governance and the military cooperation between the two sides Fallon met with Nechirvan Barzani on Sunday in Erbil, and also, his deputy Qubad Talabani and other Kurdish officials. Fallon also met Masoud Barzani. British Defense Secretary, Michael Fallon arrived in Iraqi Kurdistan capital city of Erbil on Saturday and reiterated his country's support for Peshmerga forces as part of the coalition efforts against Islamic State. Britain will continue providing military assistance and training to Peshmerga Over 40,000 Peshmerga and Iraqi forces have been trained by British military advisers, according to the UK official.

英国の国防長官が2月12日、クルド自治政府の大統領及び首相とモスルの議題について会談



クルド自治政府の首相ネチルワン・バルザーニ氏は、イギリスのマイケル・ファロン国防相は、エルビルで日曜日、モスルの攻撃、IS 掃討後の両国統治について協議した。副首相クバット・タラバーニと高官とも協議した。ファロン国防相はまた、マスード・バルザーニ大統領とも会見を行なった。マイケル・ファロン国防相は、イラクの首都エルビルに到着し、イスラム国家に対する連合勢力の一員としてペシュメルガ勢力の支援を再確認した。イギリス政府はクルド軍 Peshmerga に軍事援助と訓練を提供し続ける。英国の公式関係者によると、40,000 人以上の Peshmerga とイラク軍がイギリスの軍事顧問によって訓練されている。

nrttv.com rudaw.net |

### **Pan-Kurdish conference takes place in Russia Feb 15**

**MOSCOW,**— Representatives of Kurdish groups across the Middle East from all part of greater Kurdistan have met in Moscow on Wednesday to attend a conference on Kurds and their future.

The annual Kurdish Conference organized jointly by the Union of International Kurdish Social Institutions, Russia Kurds National and Cultural Federal Autonomy, and the KNK Moscow Representation Office in the Russian capital Moscow.

Turkey's Kurdish HDP parliamentarians Osman Baydemir and Dilek Ocalan, and Abdullah Ocalan's lawyer Ebru Günay from Turkish Kurdistan, the co-chair of the Syrian Kurdish Democratic Union Party (PYD), Asya Abdullah and Kobani Canton Executive Council President Anwar Muslim from Syrian Kurdistan, Patriotic Union of Kurdistan PUK parliamentarians Azzat Sabır Ismail, Gorran parliamentarian Sherko Hama Amin, and Islamic Union Party (Yekgurtu Islami) member Xelil Ibrahim Muhammed from Iraqi Kurdistan, PJAK representative Ehwen Chiyako from Iranian Kurdistan, politicians, academics, think tank representatives and intellectuals from Moscow attended the conference on the Middle East.

汎クルド人会議、ロシアで開催される  
2月15日



モスクワ：、中東のクルディスタンのクルド人代表がクルド民族とその将来についてのモスクワでの会議に出席した。

ロシアの首都モスクワにある KNK モスクワ代表事務所が共同で組織する国際クルド社会連合によりクルド民族年次総会が開催された。

トルコのクルド人 HDP 議員オスマン・ベイメルとディレク・オカラン、アブドラ・オカランのトルコ・クルディスタン出身のエブル・グネー弁護士、シリア・クルド民主連合党 (PYD) の共同議長、アシヤのアブドラ氏とコバニ・カントン執行評議会議長、シリア・クルディスタン出身のアンワルイ氏 (イスラム) イラク・クルディスタン PUK のアザド・サブール・イスマイル氏ゴラン党シュェリコ・ハマ・アミン氏イスラム連合エリントン・チャコ代表、イランのクルド人政治家、学者、モスクワ出身のシンクタンク関係者、知識人などが中東会議に出席しました。

#### **Turkey's Kurdish HDP says 318 party members detained Feb 15**

**ISTANBUL,**— Turkish security forces detained 318 members of Kurdish political party in the country as part of an ongoing crackdown by the state on the HDP party and individuals accused of links to the Kurdistan Workers' Party (PKK). ANF news agency reported.

Turkish police detained more than 500 people on Monday in operations across Turkey targeting suspects linked with the PKK militant group, state-run Anadolu news agency reported.

It said senior members of the group were among the 544 suspects held in operations across 25 provinces, including the major western cities of Istanbul and Izmi.

トルコのクルド人 HDP は、318 人の党員が拘束された声明  
2 月 2 5 日



イスタンブール：トルコの治安部隊は、HDP 当事者とクルド人労働者党（PKK）への関与の罪で国家による継続的な取締りの一環として、同国の 318 人のクルド人（HDP）政党党員を拘留した。と ANF の報道機関が報じた。

トルコの警察は、PKK の武装集団と関係のある容疑者を標的にしてトルコ全土で、500 人以上を月曜日に拘束した、と国営アナドルの報道官が報じた。

同グループの上級メンバーは、イスタンブールとイズミの主要西部の都市を含む 25 の州にまたがる容疑者 544 人のうちの一部であると述べた。

### **Turkey's Erdogan approves constitutional reform bill Feb 10**

ANKARA,— Turkish President Tayyip Erdogan has approved a constitutional reform bill paving the way for an executive presidential system, his office said on Friday, and a deputy prime minister said a referendum on the issue was expected on April 16.

Erdogan says the reform will provide stability at a time of turmoil and prevent a return to the fragile coalitions of the past. His opponents fear it will herald increasingly authoritarian rule.

A brief statement on the presidency web site said the bill had been sent to the prime minister's office to be published and submitted to a referendum.

トルコのエルドガン大統領は、憲法改正案を承認  
2 月 10 日



トルコのエル  
ドガン大統領

は、大統領権限憲法改正案を提出したことを明らかにした。副首相は 4 月 16 日に国民投票を実施する予定であるとした。

エルドガン氏は、改革は混乱の時に安定をもたらし、過去の脆弱な体制復帰を阻止すると述べている。彼の反対派は、それがますます権威主義に繋がる恐れがあるとしている。大統領府のウェブサイトの簡単な声明では、法案は総理大臣に送付され、国民投票に委ねられると公表した。

#### **Massoud Barzani heads to Germany to attend Munich security conference Feb 17**

Masoud Barzani flew to Germany on Thursday to participate in the Munich Security Conference which is scheduled to begin on Friday. Barzani, accompanied by a Kurdish delegation, headed to Munich on Thursday to attend the conference, according to the Kurdistan Democratic Party (KDP). He is expected to hold talks with several world leaders and officials on the sidelines of the conference.

マスード・バルザーニ大統領、ドイツミュンヘン安全保障会議に出席する  
2 月 17 日



マスード・バルザーニ大統領は、木曜日にドイツに旅立ち、金曜日に始まる予定のミュンヘン安全保障会議に参加した。Kurdistan 民主党（KDP）によると、バルザーニ大統領は、クルド代表団を伴って、ミュンヘンに木曜日に会議に出席することに向かった。同大統領は、会議の席上で、数カ国の世界指導者や関係者と会談することが期待されている。  
nrttv.com

#### **Turkey to hold referendum on presidency on April 16: board**

ANKARA,— Turkey will hold a referendum on April 16 on proposed changes to the constitution that would replace its parliamentary system with the executive presidency sought by Tayyip Erdogan, the head of the High Election Board announced on Saturday. The proposal would enable the president to issue decrees, declare emergency rule, appoint ministers and top state officials and dissolve parliament, and could see President Erdogan remain in power until 2029

トルコ、4月16日に大統領選で国民投票を開催



【トルコ 19 日ロイター=共同】アンカラ：トルコ政府は、日曜日エルドアン大統領が起草したし議会の移行を行なう法案改正の申請により、4月16日国民投票を実施する。トルコの高等裁判所裁判長が公表した。4月16日、トルコの首相に就任すると発表した。この提案は、大統領が法令を發布し、緊急事態法を宣言し、大臣と首相、官吏を任命し、議会を解散させることを可能にし、Erdogan 大統領が 2029 年まで就任するというものである。

#### **PRESIDENT ERDOGAN ADVISER**

At the presidential palace in Ankara, Mr. Cevik suggested that Turkey might tolerate some kind of Kurdish entity in northeastern Syria, but would not accept any Kurdish presence in majority-Arab areas west of the Euphrates River.

“We will knock them out from Manbij, west of Euphrates,” Mr. Cevik said. “We’re not going to touch them east of the Euphrates.”

Turkey agree Syria Kurdish autonomy if they don’t pass the west of Euphrates River

エルドガン大統領顧問

Cevik 氏は、アンカラの大統領宮殿で、トルコはシリア東北部のクルド人の存在を容認するかもしれないが、ユーフラテス川の西側の大部分のアラブ地域ではクルド人の存在を受け入れない、と示唆した。

「ユーフラテスの西、マンビから彼ら排除する」と Cevik 氏は話す。「ユーフラテスの東には触れないだろう」

トルコは、ユーフラテス川の西を通らなければ、シリアのクルド人自治権に同意する

**ANKARA,**—The international delegation organized by the EU Turkey Civic Commission (EUTCC) has been blocked on Friday from visiting Kurdish HDP party co-chair Selahattin Demirtas held in Edirne Prison



【カイロ=共同】欧州委員会（EU）トルコ市民委員会（EUTCC）が主催する国際代表団は 25 日金曜日、エジール刑務所に収監されているクルド人 HDP 党議長のセルハッタン・デミルタス両氏の訪問を阻止した。

#### **Massoud Barzani to visit Paris 20 Feb**

Paris: Massoud Barzani is scheduled to meet with the outgoing French President Francois Hollande in Paris on Tuesday, their second meeting in two months following Hollande's visit to Erbil in January. France has been a key supporter of the anti-Islamic State efforts in Iraq and also carried out several airstrikes on militants' targets across the country since 2014. The French government has deployed 500 troops to Iraq and the Kurdistan Region as part of the international coalition against the Islamic State militants, providing military training to the army and Peshmerga militias in the country since 2014.

マスード・バルザーニ大統領が、パリを訪問  
2月20



【パリ】フランスのフランソワ・オランド大統領と会談する予定。フランス大統領のエルビル訪問後 2 カ月以内で、1 月に行われた会議に引き続きフランス大統領とは 2 回目の会談となる。フランスは、イラクにおける反イスラム国家努力の重要な支援者であり、2014 年以来、IS 拠点に対する空爆を実施した。フランス政府はイスラムに対する国際連合の一環としてイラクとクルディスタン地域に 500 人の軍隊を配備し、2014 年以来国家武装勢力に対する中央政府軍とクルド Peshmerga 軍に軍事訓練を提供している。

rudaw.net | Ekurd.net

#### **Russia's Rosneft signs contract for oil purchase from Iraqi Kurdistan 21 Feb**

**LONDON,**— Russian state oil firm Rosneft has become the first major oil firm to pre-finance crude exports from Iraq's Kurdistan, joining trading houses in the race for crude from the semi-autonomous Kurdish region.

“We look forward to developing new markets for Kurdish crude oil,” a statement by Rosneft quotes chief executive Igor Sechin as saying. The contract is due for 2017-2019, Rosneft said.

Sechin said Rosneft would be taking Kurdish barrels to the company's growing refining system. In Europe, Rosneft owns a large refinery system in Germany.

ロシアのロズネフチ：イラクのクルディスタンからの石油購入契約を締結  
2月21日



ロシア国営石油会社 Rosneft は、半自立的なクルド自治政府からの原油の取引競争の仲間に加わって、イラクのクルディスタンからの原油取引を前払いする最初の手石油会社になった。

Rosneft の CEO Igor Sechin は、「クルド産原油の新しい市場開拓を楽しみにしている。契約は 2017-2019 年の予定である、と Rosneft 社は述べた。

セーシン社長は、ロズネフチはクルドの原油を同社の成長する精製システムに投入すると述べた。Rosneft 社はドイツでヨーロッパ向けの大型精製システムを保有している。

Rudaw

**Iraqi Kurdistan to accelerate export of agricultural goods to regional countries 21 Feb**  
Erbil: The export of agricultural products in the Kurdistan Region will be “substantially

sponsored” by the government, lifting taxes on traders who sell Kurdish goods to foreign markets, according to a new plan from the Ministry of Agriculture. The move follows last year’s considerable increase in exports of farming products with a record volume of 38,000 tons of Kurdish goods sold in the demanding regional markets. “We have started a first and important step as we have managed to export 9 domestic farming goods to the neighboring markets through which we intend to introduce the other countries to our fine products,” Minister Abdulsattar Majid told Rudaw Saturday. Majid said his ministry plans to facilitate the export and help any trader who is in the business with tax exemptions and transportation possibilities.

イラクのクルディスタン地域の農産物輸出を加速

2月21日



エルビル：クルド自治政府の農産物の輸出は、政府が実質的にスポンサーとなり、クルドの商品を外国市場に売る業者に課税される。クルド自治政府農業省の新政策による。この動きは、38,000 トンのクルド産品の記録的な農産物輸出の大幅な増加に続くものです。Minister Abdulsattar Majid 大臣は、「われわれは国内の農産物9品目を隣の市場に輸出してきたので、他の国々にその優良な製品に紹介することができたので、まず重要な一歩を踏み出した。と土曜日のルダウ紙に語った。同大臣は、同省が輸出を円滑化し、免税と輸送の可能性を持つ商人を支援する計画だと語った。

rudaw.net

### **Kurdish HDP co-chair Yuksekdog loses her seat in Turkish parliament Feb 21**

**ANKARA,**— The Turkish parliament has stripped the Kurdish Peoples’ Democratic Party (HDP) co-leader Figen Yuksekdog of her status as a member of parliament, a parliamentary official said on Tuesday.

The official said the decision was read in parliament after the appeals court upheld a conviction against her.

**ANKARA,**— Turkish police on Tuesday re-arrested a parliamentary group leader of the Kurdish opposition Peoples’ Democratic Party (HDP) in the Turkish capital, Ankara, as part of the crackdown against Turkey’s Kurdish political movement, state-run Anadolu Agency reported.

A court in Diyarbakir, southeastern Turkey, had issued an arrest warrant on Friday for Idris Baluken after he was [released](#) by a lower court on Jan. 30.

クルド人政党 HDP 共同議長ユークセグダグはトルコ議会に議席を失う

2月21日



アンカラ：トルコの議会は、クルド人民民主党（CPP）共同指導者のフィゲン・ユークセダグ議員が国会議員としての地位を剥奪したことを明らかにした。

当局者は、控訴裁判所が彼女に対して有罪判決を出した後、その決定は議会で読み上げられたと述べた。

トルコのクルド人政治運動に対する弾圧の一環として、トルコの首都アンカラで、トルコの警察がクルド人野党民主党（民主党、HDP）の国会議員を再逮捕したとアナnderル庁が報じた。トルコ南東部のディヤルバクルの裁判所は、1月30日に下級裁判所に釈放された後、イドリス・バルーケン氏に逮捕状を出した。

aa.com.tr | Ekurd.net

#### **Iraq and Iran sign MoU on Kirkuk oil export pipeline study Feb 20**

**BAGHDAD,**— Iraq and Iran signed a memorandum of understanding on Monday to study the construction of a pipeline to export crude oil from the northern Iraqi fields of Kirkuk via Iran, the Iraqi oil ministry said in a statement.

The agreement, signed in Baghdad by the oil ministers of the two countries, also calls for a commission to solve a conflict about joint oilfields and the possible transportation of Iraqi crude to Iran's Abadan refinery, it said.

イラクとイランは、キルクーク石油輸出パイプライン調査に合意



【バグダッド2月20日共同】イラクとイランは、イラク北部のキルクーク（Kirkuk）鉦区から原油をイランに輸出するパイプラインの建設を検討する覚書に署名した。イラクの原油をイランのアバダン製油所に輸送する可能性もあるとの見方を示した。

#### **Massoud Barzani meets with French president Hollande F e b 2 2**

Paris: French President Francois Hollande reiterated his country's continuous support for the Kurdistan Region on Tuesday, during a meeting with Massoud Barzani. Barzani met with Hollande at the Elysee Palace during his visit to Paris and discussed efforts to counter the Islamic State (IS) in Iraq and the Kurdistan Region. France has continuously supported the Kurdish people since 2014 and will continue to do so, Hollande said, while speaking to reporters. Barzani announced he has come to France to express his gratitude for the country's support to the Kurdistan Region in the fight against IS.

Massoud Barzani 大統領がフランス大統領 Hollande と会見  
2月22日



パリ：フランス大統領フランソワ・オランド氏は、火曜日、マズード・バルザーニ・クルド自治政府大統領との会談で、クルド自治政府に対する継続的な支援を再確認した。マズード・バルザーニ大統領は、パリを訪問中にエリゼ宮殿で Hollande フランス大統領と会い、イラク・クルディスタン地域でイスラム国家（IS）に対抗するための取り組みについて話し合った。フランスは 2014 年以来、クルド人を支持し続けていると記者団に述べている。バルザーニ氏は、IS に対する闘いにおけるクルド自治政府への支援に対するフランスに感謝の意を表明するためにフランスに来たことを発表した。

nrttv.com

**Massoud Barzani reportedly to visit Turkey after France: Turkish media Feb 22**  
Erbil: Turkish media reported that Massoud Barzani will visit the country after leaving France where he met French President Francois Hollande. According to the report Barzani is to meet Turkish President Recep Tayyip Erdogan and Prime Minister Binali Yildirim in Ankara. Barzani, met with Hollande in Paris on Tuesday when the two sides discussed war against the Islamic State (IS) and Paris's support to Kurdistan Region and the Kurdish forces of Peshmerga.

トルコのメディア：マズード・バルザーニ大統領はフランスに次ぐトルコ訪問  
2月22日



エルビル：トルコのメディアは、マズード・バルザーニ氏がフランス出国後、フランスを訪問し、大統領に会ったと報じた。報告によると、バルザーニ大統領は、フランスを出国の後トルコのエルドガン大統領とアンカラでビナル・イルディリム首相と会う予定だ。パリでフランス大統領オランド氏と会談し、両国がイスラム国家（IS）との戦争について、クルディスタン地域とペシュメルガの支援について話し合った。

kurdpress.ir | Ekurd.net

**U.S.-led coalition expects to stay in Iraq after Mosul liberation 22 Feb**

**BAGHDAD,**— The commander of the US-led coalition fighting the Islamic State group said Monday he expected its forces would be allowed to stay in Iraq after Mosul is recaptured.

“I don’t anticipate that we will be asked to leave by the government of Iraq immediately after Mosul,” Lieutenant General Stephen Townsend said.

米国は、モスル解放後もイラクに駐留することを期待する。

2月22日



【バグダッド2月22日共同】米国対イスラム国掃討作戦司令長官は、モスルが再奪取された後、イラクに駐留するとの見通しを明らかにした。

ステファン・タウンゼント中將は、「モスル奪還後にイラク政府が直ちに去るように求められることはない」と述べた。

#### **U.S. senator John McCain made secret trip to Syria Kurdistan: WSJ 23 feb**

“Senator McCain traveled to northern Syria last week to visit U.S. forces deployed there and to discuss the counter-IS campaign and ongoing operations to retake Raqqa,” the spokeswoman said, using **an alternate acronym for the Islamic State**

米国ジョン・マケイン上院議員がシリア・クルディスタンへの秘密裏に訪問した

: WSJ 2月23日



マケイン上院議員は先週、シリア北部を訪れ、配備された米軍基地を訪問し、対 IS 掃討作戦やラッカ奪取作戦について議論した」と女性スポークスマンは、語った。

#### **US companies to invest in Iraqi Kurdistan's agriculture sector: ministry 24 Feb**

Erbil: A group of US companies have decided to invest in Iraq's Kurdistan Region's agriculture sector and help the region with domestic food production. According to a statement by the Ministry of Agriculture and Water Resources, delegations from several companies met with Minister Abudlstar Majid on Thursday for discussions on the areas of potential cooperation. The delegations agreed to work on partnership and investment in KRG's agriculture sector, reads the statement without revealing the names of the companies.

米国企業がイラクのクルディスタンの農業部門に投資する：農業省

2月24日

エルビル：米国の企業グループが、イラクのクルディスタン地域の農業部門に投資し、同地域に国内の食糧生産を支援することを決めた。農水省の声明によると、何社かの企業の代表団は木曜日、アブドルスター・マジド大臣と会談し、潜在的な協力分野について議論した。代表団は、KRGの農業セクターへのパートナーシップと投資に調印し、同社の名前を明らかにせずにこの声明を読むことに同意した。

#### **Top U.S. commander for Mideast made secret trip to Syrian Kurdistan**

General Joseph Votel, who heads US Central Command (Centcom), met with leaders from the Kurdish-led Syrian Democratic Forces SDF in the first such trip under the new US administration.

SDF spokesman Talal Sello told AFP that Votel “discussed the increase of coordination and support (to the SDF) in the era of Donald Trump”

米国中央軍司令部長官がシリア・クルディスタンに秘密裏に訪問



米中央軍司令部（セントコム）を率いるジョセフ・ヴォテル将軍は、クルド人が率いるシリア民主連盟自衛部隊の指導者と初めての米国新政権下での会談を行った。

SDFのタルル・セルロ報道官は、ボーテは「ドナルド・トランプ政権は、SDFへの支援の増加を議論した」とAFPに語った。

**Massoud Barzani calls for release of Kurdish HDP politicians ‘in the interest of peace in Turkey’ 28 feb**

Europe: Masoud Barzani has called for the release of imprisoned politicians in Turkey. “In the interest of peace in Turkey, it would be better for him and other arrested politicians to be released,” Barzani said in reference to Selahattin Demirtas, the jailed co-chair of the Peoples’ Democratic Party (HDP), in an interview with the German newspaper Frankfurter Allgemeine Zeitung

マスード・バルザーニ大統領は、トルコの平和のためにクルドの HDP 政治家の解放を呼びかけた

2月28日



ヨーロッパ：Masoud Barzani 大統領は、トルコ政府により投獄された政治家の解放を求めた。バルザーニ大統領は、トルコの平和のために、HDP 民族民主党の兼共同議長を務めるセルハッタン・デミルタス（Selahattin Demirtas）の釈放と、彼や他の逮捕された政治家が解放される方が良いだろうと、ドイツの新聞 Frankfurter Allgemeine Zeitung のインタビューに答えた。

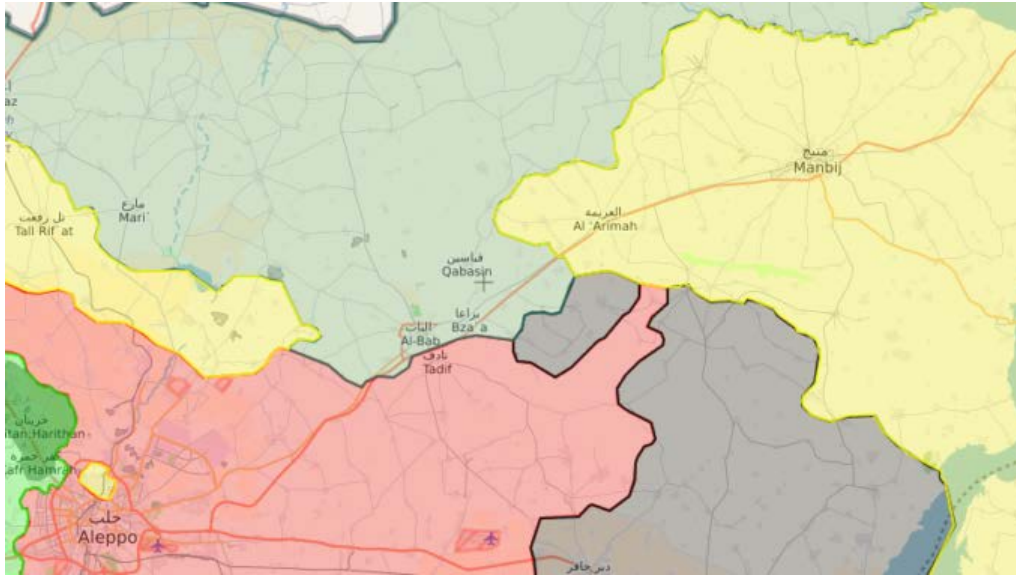
#### **Syrian army advance opens new link to Syrian Kurdistan**

**BEIRUT**,— A Syrian army advance against Islamic State in northern Syria has opened a new link between government-held areas in western Syria and Syrian Kurdistan (Rojava), the Kurdish-dominated northeast, redrawing the map of the conflict near the Turkish border.

The advance, if sustained, could open a trade lifeline between the northeast, which has 70 percent of Syria's oil and also includes rich farmland, and the west, where Syria's manufacturing is based.

Northern Syria is one of the most complicated battlefields in the multi-sided Syrian war that erupted in 2011.

シリア軍は、シリア・クルディスタンへの新しい連帯の門戸を開いた



ベイ  
ルー

ト： シリア北部のイスラム国家に対するシリア軍の進出は、シリア西部とクルド人が支配するシリア・クルディスタン（Rojava）（トルコ国境付近の紛争境界線の地図を作成し）政府間の新たな連帯の窓口を開いた。

この進展は、シリアの石油の 70%を占める北東部と、豊かな農地を含むと、シリアの製造工場が基本となる西部地域間で、貿易のライフラインを開くことができた。

北シリアは、2011 年に発生した多面的なシリア内戦の中で最も複雑な戦場の一つである。

#### Massoud Barzani to discuss 'big changes' in Ankara meeting, says senior official

Erbil: Turkish Prime Minister Binali Yıldırım told Massoud Barzani to consider discussing “big changes” with Ankara officials during a meeting set to take place on Sunday, a senior Kurdish official said. “Barzani is expected to pay a visit on Sunday to Ankara and hold talks about some big changes said to be in the benefit of both the Kurdistan Region and Turkey.

マスード・バルザーニ・クルド自治政府大統領がアンカラ会議で「大きな変化」を議論する



エルビル：トルコの BinaliYıldırım 首相は、マスード・バルザーニ大統領との、日曜日に

開催されるアンカラでの公式会議で大きな改変を検討していると語ったとクルド報道官は述べた。「バルサーニ氏は、日曜日アンカラへの訪問を予定しており、クルド自治政府とトルコ両政府の利益になると言われる大きな改変について話し合うことが期待されている。